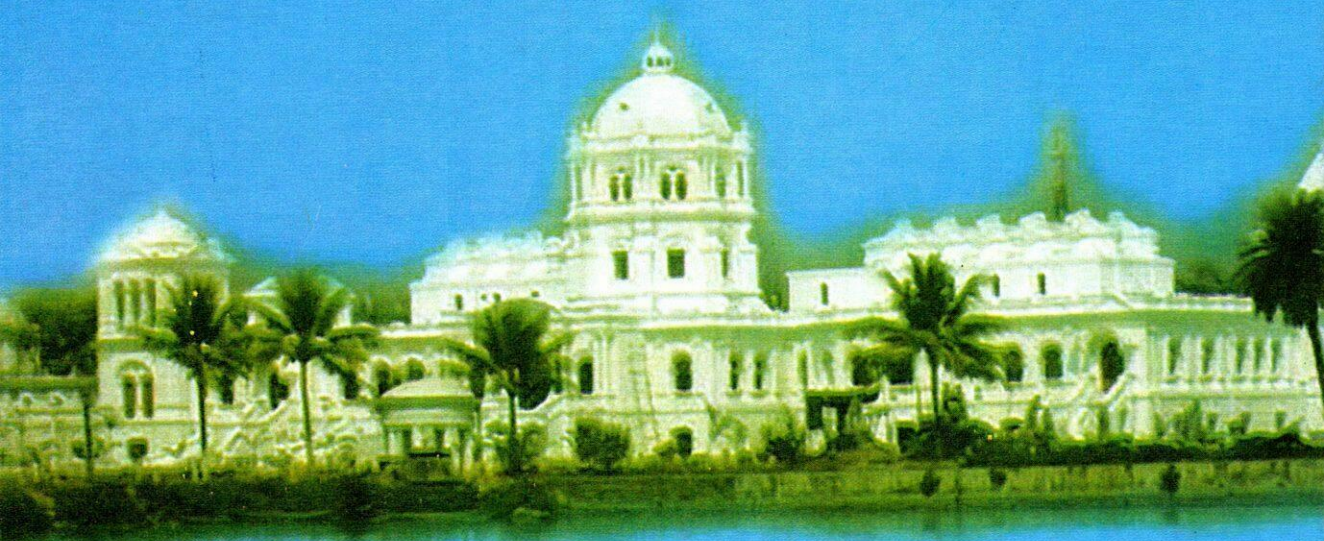


ZO TAWNG - 5

Pawl Nga Zirlai Bu



**Directorate of Kok-borok & other Minority Languages
&**

SCERT

**Department of School Education
TRIPURA**



THE CONSTITUTION OF INDIA

PREAMBLE

WE, THE PEOPLE OF INDIA, having solemnly resolved to constitute India into a SOVEREIGN SOCIALIST SECULAR DEMOCRATIC REPUBLIC and to secure to all its citizens:

JUSTICE, social, economic and political;
LIBERTY of thought, expression, belief, faith and worship;

EQUALITY of status and of opportunity;
and to promote among them all

FRATERNITY assuring the dignity of the individual and the unity and integrity of the NATION;

IN OUR CONSTITUENT ASSEMBLY this
twentysixth day of November, 1949, do hereby
ADOPT, ENACT AND GIVE TO OURSELVES
THIS CONSTITUTION.



THE CONSTITUTION OF INDIA

PREAMBLE

WE, THE PEOPLE OF INDIA, having solemnly
resolved to constitute India into a SOVEREIGN
SOCIALIST SECULAR DEMOCRATIC REPUBLIC
and to secure to all its citizens:

JUSTICE, social, economic and political;
LIBERTY of thought, expression, belief, faith and
worship;

EQUALITY of status and of opportunity;
and to promote among them all

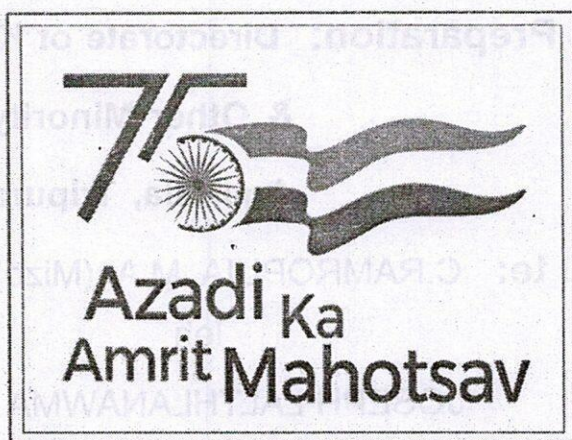
FRATERNITY assuring the dignity of the
individual and the unity and integrity of the

NATION;

IN OUR CONSTITUENT ASSEMBLY this
twentieth day of November, 1949, do hereby
ADOPT, ENACT AND GIVE TO OURSELVES
THIS CONSTITUTION

ZO TAWNG

PAWL NGA
CLASS-V
(KUKI-MIZO TEXT BOOK)



**DIRECTORATE OF KOK-BOROK AND OTHER
MINORITY LANGUAGES
&
SCERT
DEPARTMENT OF SCHOOL EDUCATION
TRIPURA**

© S.C.E.R.T., Department of School Education

First Edition : December, 2015

Reprint : December, 2016

Reprint : March, 2020

Reprint : March, 2022

**Text Book Preparation: Directorate of Kokborok
& Other Minority Languages
Agartala, Tripura**

Buatsaihtu te: C.RAMROPUA M.A. (Mizo)

leh

JOSEPH LALTHLANAWMA M.A. (History)

Chhuahtu: S.C.E.R.T., Department of School Education

Printed at: Kalika Press PVT. LTD, Kolkata-700 006

THUHMAHRUAI

He zirlaibu hi naupangte'n zirna kawnga hma an lo sâwn theihna tur leh an tuipui theih ang tura buatsaih a ni a.

Tin, he lehkhabu hi naupangte tan hriatthiam a awlsam zâwk theihna turin thu mawl tê tê hman a ni bawk a. He zirlaibu chhungah hian entîrna, hrilhfi ahna leh a then te chu a lem te nen entir a ni bawk.

He zirlaibu siam chungchângah hian thurâwn pe duh tân pêk theih reng a ni e.

Agartala, Tripura

March, 2022

Director

S.C.E.R.T., Agartala

THUMAMMALAI

The children in the village of Kumbakonam were to learn
things but for an hour their eyes were closed in a

in the village of Kumbakonam the children were to learn
things but for an hour their eyes were closed in a
changanam then came the children for a time to see a lot of
new things in the park.

The children in the village of Kumbakonam were to learn
things but for an hour their eyes were closed in a

Director, Kumbakonam
March 2011
S. C. R. T. Kumbakonam

ACHHUNGA THU AWMTE

THEN 1-NA

ZIRLAI

PHEK

1. PIPU TE THUFING	9
2. MIZO RANVULHTE	11
3. RENGGRAM (TRIPURA) CHANCHIN	15
4. FLORENCE NIGHTINGALE-I	19
5. HNA DILTU HLAWHTLING	24
6. FAHRAH RETHEI THU	27
7. PASTOR LALHUALA DARLONG	31
8. MAHNI INBUM (LEMCHAN THAWNTHU)	35

THEN 2-NA

9. TAWNGTAINA	40
10. CHHANCHHUAH DILNA	42
11. MARI FAKNA HLA	44
12. RO MIN RELSAK ANG CHE	46
13. NUNDAN KA LO THIAM TA	49
14. MALSAWMNA NI ANG CHE	52

THEN 3-NA

15. THUZIAK DAN DIK CHHINCHHIAHNATE	55
16. TAWNGKAM BUNG HRANG HRANG TE	59
17. LEKHATHAWN ZIAK DAN	62

ACHHUNGA THU AWMTÉ

THEN 1-NA

PHÉK

IAIRAI

9
11
15
19
24
27
31
35

1. PIRU TE THUING
2. MIZO RANVULTE
3. RENGAM (TRIPURA) CHANGIN
4. FLORENCE NIGHTINGALE
5. HNA DITU HLAWTLING
6. FAHRAH RETHET THU
7. PASTOR LALHUALA DARLONG
8. MAHNI INBUM (LEMSHAN THAWTLING)

THEN - 1na

40
42
44
46
48
52

9. TAWNGTAINA
10. CHANACHHUAH DILNA
11. MARI FAKNA HLA
12. RO MIN RELSAK ANG CHE
13. NUNDAN KA LO THIAM TA
14. MALSAWMINA NI ANG CHE

THEN 2-NA

55
59
63

15. THUZAK DAN DIK CHINCHHIAHNATE
16. TAWNGIAM BUNG HRANG HRANG TE
17. LEKHATHAWN ZIAK DAN

ZIRLAI - 1

PIPUTE THUFING

Heng a hnuaia pipute thufing hi a awmzia leh hlutnate zir rawh u.

1. Aia upate zai an ngai ngai e.
2. Ar talh dan chi khat chauh a awm lo.
3. Aia upate hmaah sa mitmu an kher ngai lo.
4. Chhuah khawmnaah ei kham hnueung berah an tang ngai lo.
5. Hmeichhe sualin laina an um darh.
6. Hnueung lama kalten min rawn um phakin, "Nangni ngalchakah kal hmasa rawh u," an ti a ni ngai e.
7. Inhnial nikhuaah aia upate aiin tawng hnueungah an tang ngai lo.
8. Kalkawng an ti hnawh ngai lo, tihhnawh pawhin an tifa leh thin a ni ngai e.
9. Lampui changkhatah mi an be chhe ngai lo.
10. Mahni pian leh murna an sawichhe ngai lo ve.

TIH TURTE

1. A âwl lai dah khat rawh:

- a. Aia zai an ngai ngâi e.
- b. Ar talh dan chauh a awm lo.
- c. changkhatah mi an be chhe ngâi lo.
- d. Mahni pian leh murna an ngâi lo ve.

2. Pipute thufing panga han ziak chhuak teh.

3. Thufing pawimawhna han sawi teh.

ZIRLAI - 2

MIZO RAN VULHTE

Hmanlai aṭangin kan pipute khan ran an lo vulh ṭhin a, an rante kha an chhawrin an ṭangkaipui hle a ni. Mizo pipute ran vulhte chu a mal malin tawi te tein han sawi ila:

UI : Ui hi Mizo ran vulh hmasak ber a ni awm e. An damloh mangana ramhuai hnena inthawi nan an hmang ṭhin. Tin, chhangchhe deuh chhungkua chuan nau ek liak faitu-ah hmanlai chuan an hmang ṭhin a. Ei in bang nawi ei faitu a ni bawk. Sa hnu chhuinaah leh sa hliam umnaah pawh ui hi a ṭangkai thei hle a. A sa an ei bawk ṭhin a, hmeichhia erawh chuan ui sa an ei ngai lo.

AR : Ar hi a tē hlê na a, rana chhiar tel ve a ni tho. Ar hi Mizo ran vulh hmasa pawl niin a lang. In tinin an vulh ṭhin a, a tangkai hlê. Inthawi nan an hmang tam a, inneihnaah man eitu zawng zawng leh pasal nei tura nu leh paten an fanu lawinaah an telh ngei ngei a, hmaih theih a ni ngai lo.

Ṭhenrual ṭha leh mikhual duhsak deuhte chawhmeh atan an talh ṭhin. Ar hi chawhmeh atan siam a awl a, a remchang hlê. Artui hi tun hma chuan puitlingin an ei ngai meuh lo,

naupang puala ngaih a ni deuh. Thil tēnau taka ngaih a ni na a, artui inchhum chu induhsakna sang tak a ni thung.

KEL : Hmanlaiin inthawi nan Kel an hmang tangkai hle a; chuvangin, Kel hi Mizoten an vulhna a rei tawh hle a ni ang. Tangkaina a nei tam lem lo va, tun hma chuan a hnute an sawrin an in ngai lo, a sa pawh hmeichhia chuan an ei ngai lo.

VAWK : Pipute nunphung nena a inkungkaih nghehzia han thlirin, hmanlai a tang tawhin vawk hi Mizoten an vulh thin tih a hriat theih a. In tinin an vulh a, chhungkaw zinga tel ang hial a ni a, mi tinin a sa an ei thin. An sakhaw biak bul tan nan te, rahbi hran an rahnaah te a tel zel a. Tin, inchhungkhatna leh inthian thatna entir nana vawk intalh chu induhsakna sang tak leh tih theih lian ber a ni.

Hmanlai a tangin vawk thau hi an hmang nasa a, chawhmeh kan nan leh lu-a thih atan an hmang a, saum atan an hmang bawk. Vawk hi ran vulh tangkai tak a ni.

SIAL : Sial hi Mizo ran vulh zinga lian ber leh Mizo nun hluia an sum pui ber a ni a, mi hausa hausakna pawh sial an vulh tam leh tam lohvah an teh ber thin. Se sa hi mi tinin an ei duh. Se hnute hi an sawr ngai lo va, hna thawk atan an chhawr ngai

hek lo. Mahse, a phaw hi chhuat leh khum phahah te, hmeichhe puantahna kawngvawnah te, dumbur chhinah te, khuangah te an hmang thin. Pipute hunah sial hi a pawimawh êm êm a ni.

Sial t̃angkainate:

- a. Hmeichhe manah an hmang thin.
- b. Thil sual titu hremna lian ber atan sial an chawitir thin.
- c. Se chhun leh Khuangchawi pawh sial hmanga hlen chhuah vek a ni.

Tunlaia Mizo ran vulh – bawng, beram leh sakawrte hi British hovin Mizoram an awp hnu lama an vulhte chauh a ni

a. Pipute ran vulh a ni lo va, inthawi nan pawh an hmang ngai lo.

Pipute hun at̃anga Mizo ran vulh leh tun hnua an vulh tharte chu a 'note' an koh dan pawh a danglam a. Hmanlai atanga ran an vulh chu uite, arte, kelte, vawkte, sete an ti a; an vulh tharte chu bawngno, beramno, sakawr no an ti thung. Bawng te leh sakawr te kan tih chuan a pumraw tetna kan sawina a ni zawk.

TIH TURTE

1. Mizo ran vulh zingah hmanlaia hmeichhiaten a sa an ei ve ngai lohte kha engte nge?
2. Ar țangkainate han sawi teh.
3. Vawk pawimawhna leh țangkainate sawi rawh.
4. Mizo ran vulh zinga lian ber sawi la, a pawimawhnate tarlang nghal rawh.
5. Heng Mizo ran vulh zingah hian a note sawi nan 'te' an belhhote leh 'no' an belh țhinte han thliar hrang teh.

a. Ar

f. Sial

b. Kel

g. Vatawk

c. Beram

h. Bawng

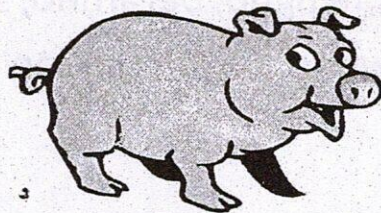
d. Sakawr

i. Ui

e. Vawk

j. Varak

6. Mizo ran vulh zinga i duh duh pahnih lem han ziak teh.



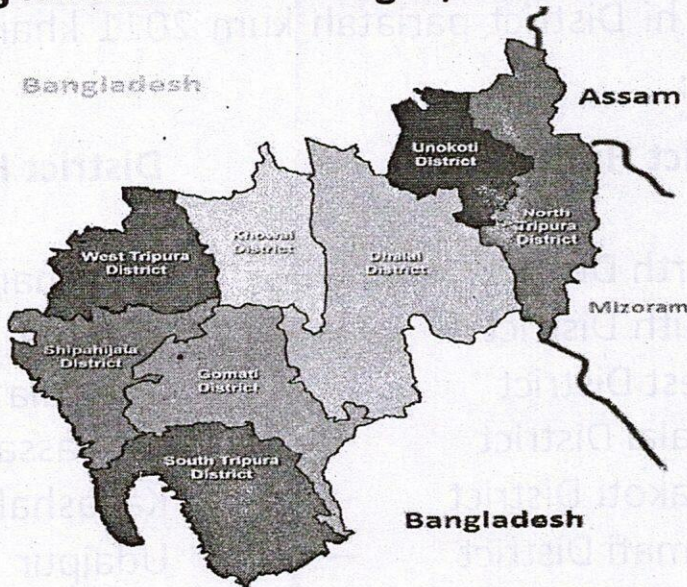
ZIRLAI - 3

RENG RAM

(TRIPURA) CHANCHIN

Khawpui : Agartala

Tawng hmante : Bengali, Kokborok.



Tripura hi India ram hmarchhaka awm a ni a. Hmar lam, khawthlang leh chhim lamah Bangladesh-in a hual vêl a, khawchhak lamah Mizoram ri-in hmarchhak lamah Assam state nen an inri ve thung a ni.

Goa leh Sikkim-te dawtah India ram state-te zinga a te ber a ni. A zau zawng chu square kilometre 10,492 a ni. Tripura hi India ram state-te zingah chuan ramngaw nei tha pawl tak a ni a, a ram pum pui zaa 60 dâwn hi ramngaw a la ni.

Tripura rama cheng tam zawkte hi zaa 40 vêl lai hi Scheduled Caste leh Scheduled Tribe an ni. Tripura mite eizawna ber chu huan thlai siam a ni a. Buh hi an thlai chin pui ber a ni. Tin, ziza (jute), la, thingpui, fu leh thlai chi hrang hrangte an ching nasa hle bawk.

Tripura hi District pariatah kum 2011 khan then a ni. Chungte chu:

District Hming		District Khawpui	
1)	North District	---	Dharmanagar
2)	South District	---	Belonia
3)	West District	---	Agartala
4)	Dhalai District	---	Ambassa
5)	Unakoti District	---	Kailashahar
6)	Gomati District	---	Udaipur
7)	Khowai District	---	Khowai
8)	Sepahijala District	---	Bishramganj

Kum 2011 chhiarpua a lan dan chuan Tripura-ah hian mihring 36,71,032 an chêng a. A ram mipui tam zawkte hi Hindu sakhua vuantute an ni a, sakhaw dang vuantu, Muslim, Buddhist leh Kristian te pawh an awm ve bawk.

India ramin zalenna a hmuh khan Tripura ram chuan Indian Union a zawm ve a. Chumi hma zawng chuan Tripura

ramah hian Reng lal (Maharaja) hovin ro an rel thin a ni. Reng lal hnueh ber, Maharaja Bir Bikram Kishore Manikya chuan 1923 khan lalthutthleng thut tanin 1947 khan a thi a.

October ni 15, 1949 khan Tripura chuan India ram a zawm a, September ni 1, 1956 khan Union Territory-ah dah a ni a, January ni 21, 1972 khan State puitlingah hlankai a lo ni leh ta a ni.

Tripura hi ram lum ve tak a ni a. March atanga October hi khaw lum lai a ni a, November atanga February hi thlasik a ni thung. Tin, a ram hi monsoon ruahtuiin a chawm a ni a, June atanga September thla inkar hi ruahtui tlak tam hun lai a ni nghe nghe.

Tripura hi luipui lianin a pal tlang ve loh avangin phaizawl a awm meuh lo va, Himalaya tlangin a rawn thlen phak loh avangin tlang sang tak tak a awm lo bawk a. Chuvangin, a ram zatve lai chu phai ni siin tlâng bawk tê tê khat a ni. Hei vang hian tuilian pawh state dangte ai chuan a tuar nep a ni.

Tripura tlang sang lai ber chu Betlingchip a ni a, Jampui Tlang-a awm a ni. a san zawng chu metres 939 a ni. Tripura-ah hian tlâng engemaw zat a awm a, chung zinga lar deuh deuhthe chu a hnuaia mite hi a ni:

- 1) Jampui Tlang
- 2) Sakhan Tlang
- 3) Longtorai Tlang
- 4) Atharamura
- 5) Baramura
- 6) Deptamura

Hriat tur Pawimawhte

- 1) Tripura Chief Minister hmasa ber chu Sachindra Lal Singha a ni.
- 2) Tripura Governor hmasa ber chu B.K. Nehru a ni.
- 3) Kum 2011 chhiarpui-a Tripura-a mihring awm zat chu 3,671,032 a ni.

TIH TURTE

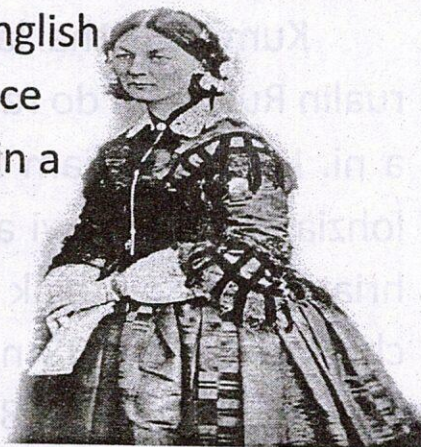
1. Tripura (Rengram) zau zawng han sawi teh.
2. Tripura District pariat hming leh khawpuite han ziak teh.
3. Tripura ram mite thlai chin pui ber eng nge ni?
4. Tripura engtikah nge Union Territory pek a niha, engtikah nge State puitlingah hlankai a nih?
5. Reng lal hnahnung ber kha tu nge ni? Eng tik kumah nge a lal tan?
6. Tripura-ah eng sakhua vuantu nge tam ber?
Tripura ram pianzia kha han sawi teh.

ZIRLAI - 4

FLORENCE NIGHTINGALE-I

Florence Nightingale-i chu kum 1820-ah Italy rama Florence kuaah a lo piang a. A nu leh pa chu English mi hausa tak an ni. An fanu chu Florence kuaah an awm laia piang a nih avangin a hmingah 'Florence Nightingale' tih an vuah ta a ni.

Nightingale-i chu naupang tê a nih lai atangin naupang danglam tak a ni a. Thingtlang-a damlote a tlawh thin a, a theih ang angin a tanpui thin. A lo ien deuh chuan nurse hna zir a châk ta êm êm a; mahse, chûng lai chuan miten nurse hna an ngaihsân loh êm avangin a nu leh pate chuan a thil zir tum chu an remti lo va. Chutih hun lai chuan England ramah nurse zirna sikul pawh a la awm lo.



Europe ram hrang hrangah an chungkua chu an zin thin a. Chung ramah chuan miten nurse an lo ngaisâng hlê a ni tih an hre ta a. Nightingale-i chuan nurse hna zir chu a la chak êm êm reng fova. Nakinah chuan a nu leh pa pawh chuan nurse

hna a zir chu an remti ta a. Tichuan, France ram khawpui Paris khuaah nurse hna chu a zir ta a. A zir zawh chuan England-ah a haw a, London-a hmeichhe damdawi inah a thawk ta a.

Kum 1854 thal lai atangin British, France leh Turkey tang rualin Russia an dorawn a. Chu chu 'Crimean War' an tih chu a ni. Indonaa hliam tuar British sipaite enkawl that an nih lohzia leh damdawi an tlakchham thute England mipuiin an hriat chuan zahthlak an ti a. Tichuan, Florence Nightingale-i chu nurse dang 38 nen damdawi leh thil tul dangte kengin Scutari panin kum 1854 favangah an kaltir ta a. Scutari khua a thlen veleh damdawi in chu a en vèl a, damdawi in atana an hman chu a lian tawk lo va, a bawlhhlawh si a, khum a tlem êm êm bawh tih a hmuh bakah damdawi pawh a tam tawk lo tih a hria a. Mahse, beidawng lovin a hote nen chuan theihtawpin hna an thawk ta char char a. A tir chawlhkar hnih chhung phei chuan hahchawlhna leh mut hun pawh an nei meuh lo tih tur a ni.

Chutiang khawpa rima an thawh avang chuan an damlo enkawlte pawhin an ngaisângin an zah êm êm a ni. Damdawi in chu a lo faiin a thianghlim sawt ta êm êm a. England atangin

Nightingale-i te tanpui turin nurse dang an thlen belh leh ta bawk a. Chutianga theihtawp an chhuah avang chuan damlo zingah pawh thi an tlem ta a. Tun hma chuan damlo zinga a zatve lai an thi thin a ni.

Crimea hmuna damdawi in a tlawh a, chuta a awm lai chuan Nightingale-i chu a na vak a, a thi thelh nghe nghe. Nimahsela, indo a reh hma loh chuan chawla England-a haw a duh lo.

Indo a zawh chuan England-ah a haw ta a. A hna thawh that avangin mipuiin an lo lawm êm êm a. Pawisa an khawn a, chu chu Nurse Training School din nan Florence Nightingale-i hnenah an hlân a. England-a Nurse Training School hmasa ber chu chutianga din chu a ni.

A lo upat takah chuan Florence Nightingale-i chu a hrisel lo va. Chuti chung pawh chuan sipai damdawi in te a tlawh a, enkawl that zêl a nih dân tur te a kawhhmuh thin. Chuta tang chuan Royal Army Medical Corps an tih pawh hi a lo awm a ni.

Kum 87 mi a nihin kum 1907-ah Florence Nightingale-i chu chawimawina ropui tak 'Order of Merit' an tih chu British

sawrkarin a pe a. Chutiang chawimawina sang chu hmeichhe zinga dawng hmasa ber a ni. Kum 90 mi niin August ni 13, 1910-ah Florence Nightingale-i chu a thi a. London khawpuia mi ropui bikte phumna hmun, Westminster Abbey-a phum an duh hle a; mahse, amah ngeiin a dam laia a lo thlan tawh angin East Wellow, Hampshire-a Biak In kawtzawlah an phum ta zawk a ni. Amah tak chu thi tawh mah se, a hming erawh chu a dai tawh ngai lo vang.

TIH TURTE

1. Nightingale-i pian kum leh a thih kum sawi la, a hmingah eng vanga 'Florence' tel nge a nih?
2. Naupang te a nih lai atanga Florence Nightingale-i danglam bikna eng nge ni?
3. Florence Nightingale-i leh a hote thawhna damdawi in awmna khaw hming kha eng nge ni sawi la, sipai hliamho enkawlina chu eng ang nge ni?

4. Eng vangin nge sipaiten Florence Nightingale-i leh a hote an ngaihsan êm êm ?

5. England-a Nurse Training School hmasa ber din a lo nih dan tawi tein han sawi teh.

6. Heng thu hmang hian thuchangkim han siam teh:

thingtlang, lohzia, chawlhkar, chhungkuain,
thlen veleh, theihtawpin, hma loh chuan

ZIRLAI - 5

HNA DILTU HLAWHTLING

Tum khat chu U.S.A. ah ram pawna thawk tur Pathian rawngbawltu misawnari (missionary) mamawh a ni a. Hna dil theih chu chanchinbuah an chhuah a. Mi eng emaw zat, lekhathiam leh fel tak takten an dil hlawm a. Nimahsela, a hna a khirh dawn avangin khawvel thiamna leh finna pangngai mai chu a tawh dawn lo va. Thlarau mi, dawhthei, mahni aia mi dang ngai pawimawh mi, zaidam, thiltiha ti tak tak leh nghak khawtlai ngai lo mi nih a ngai a. An hotupa pakhat chuan chutiang mi chu zawn a tul tih a hria a. Chutiang mi hmu tur chuan hetiang hian intarviu (interview) a ko ta a. Zing dar 3-ah a ina lo kal turin a hrih a. Zing dar 8 thlengin lekhka zirna pindana chuan darkar 5 chhung tawp a nghak a. Chutah amah thu zawttu tur, intarviu-tu tur Pastor putar pui mai chu a lo lang ta a.

Pastor chuan, *"Sipel i thiam em?"*

"Thiam e."

"'Zawhte' tih han sipel teh."

"Z-AW-H Zawh, T-E te, Zawhte."

"I thiam hle mai. A nih leh nambar i thiam em?"

"Aw, ka hre ve nual e."

"A nih leh, pahnih leh pahnih belh eng zat nge?"

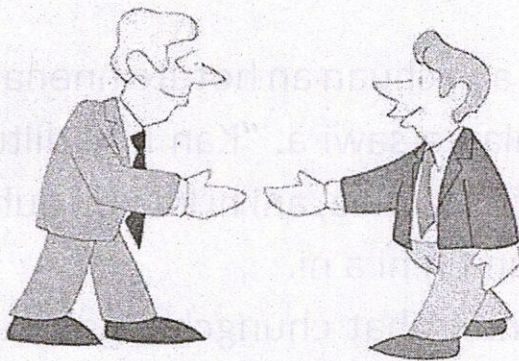
"Pali."

"I va han thiam ve aw! I hna dilah chuan i hlawhtlingin ka ring e. Zaninah kan hotute i chanchin ka lo hrilh ang a, an hnenah hnaah hian i tling a ni tih ka hriatpuina che hi ka lo hrilh ang e," a ti a.

A tukah chuan a sawi ang chuan an hotute hnenah chuan hna diltu tlinzia hetiang hian a sawi a. "Kan hna diltupa chu thil chi hrang hrangah ka fiah tawh a, ani hi kan mi duh tak, he hna thawk turā mi tling kan tih hi a ni.

A hmasa berin mahni inphat chungchangah ka fiah a, ka inah zing dar 3-a lo kal turin, ama khum lum nuam tak rawn thawhsan turin ka hrilh a, a hun takah, eng mah sawisel hauh lovin a lo kal mai a. A dawt lehah chuan mahni hna ngai pawimawha thawk vat chi a nih leh nih loh ka fiah leh a, a hun takan a rawn thleng chat a; a pathumnaah chuan dawhtheihnaah ka fiah a, zing dar thum atanga dar 8 thleng, darkar 5 ngawt ka innghahtir leh a. Mi dawhthei chi a nih leh nih loh ka fiah a, tah pawh chuan a thinrim hauh lo va. A hnuhnung berah chuan mi hnuaichhiah lutuka awm hreh chi a nih leh nih loh ka fiah leh a, a, aw, b zirlai pawhina an thiam

tur chi zawhna ho lutuk, kum 5 mi pawhina an chhan theih zawhna, sipel mawl lutuk, puitlingina chhan tina tin chi pawh ni lo, 'Zawhte', tih ka sipel tir a; mahse, chung pawh chu thinrim hauh lovin a chhangzel a. Ani hi kan mi mamawh tak chu a nih hmel e," a ti a. Tichuan, chu pa, Mr. Patrick-a chu misawnari (Missionary) atan chuan an la ta a.



TIH TURTE

1. Eng hna nge ruak kha?
2. Hna diltu kha Pastor-in eng zawhnate nge a zawh kha?
3. He hna thawk tur hian eng ang mi nge nih ngai kha?
4. He zirlaiah hian eng nge kan zir chhuah ve?
5. Zawhna mawl leh lutuk a zawhna, thinrim lova a chhang khan eng nge min zirtir?

ZIRLAI - 6

FAHRAH RETHEI THU

Hmanlai hian nupa hi an awm a, fapa pakhat an nei a. Ni khat chu an nupa chuan pumphir an phur a. An phur siam lai aṭang chuan, “Ka hnam a fual e,” ti zawk apiang tuia innam thlakah an ti a. Tichuan, an hawng dun ta a. Kawnga an kal lai chuan a nupui hnam chu a fual ta tlat mai a. “Ka hnam a fual em mai a, mi han suih chhinsak rawh le,” a ti a. A pasal chuan, “Ngawi rawh, saw lai deuhvah sawn le,” a ti a. Nakinah chuan lui an thleng a, tuiah chuan a nam thla ta mai a.

In a thlen chuan a fapa chuan, “Khaw’nge ka nu?” a lo ti a. A pa chuan, “Luiah ka kawr a su,” a ti mai a. A nu ruang chu phunchawngah a chang ta a. A fapa chuan a nu chu a ngai thei êm êm mai a. Nuhrawn a nei lehngal si a. A nuhrawn chu a sual êm êm a, chaw te a pe phal lo va; mahse, a thau mat reng mai si a. A nu phunchawnga chang ta par zu chu a tlan ṭhin a lo ni a, a par zu chu a tlan dawn apiangin,

“Ka nu, kur diam diam,

Ka nu, phunchawng Darhniangi,

Ka nu, kur diam diam,” a ti ṭhin a, a zâr chu a lo kur dulh dulh a, a par zu chu a lo fawp ṭhin a ni.

A nuhrwn chuan phunchawng par zu chu a fawp thin tih a hre chhuak a, kihsak a tum ta a. Fahrah rethei tē chuan a nu phunchawnga chang hnenah chuan an phiarruk dan chu a hrilh ru hmasa vek a. A nu chuan, “Min kih dawn tak tak chuan, ka har per tla hmasa ber chu la thuai la, tuiah paih ang che,” a ti a.

Phunchawng an kih dawn ni chuan fahrah rethei tē chu a kal ve a, ral lehlam atang chuan a lo thlir reng a, hlain a lo fuih a:

“Ka nu, tang fan fan,

Ka nu, phunchawng Darhniangi,

Ka nu, tang fan fan,”

a lo ti reuh thin a, a tlu thei ta tawp lo mai a. A kâ chu puanin an hnawhsak ta a, a hla chu a sa thei ta lo va. Tichuan, phunchawng chu a tlu ta nge nge a.

A nu chah ang tak chuan phunchawng har an cheh thlak hmasa ber chu fahrah rethei tē chuan tuiah a paih a, thaichhawninuah a chang ta a. A fapa chu sangha a mansak a, sangha sain a hrai fova, a thau mâng reng a.

A nuhrwn chuan thaichhawninu hrai tlai a ni tih a hriatin a îtsik leh ta a. Luia thaichhawninu awm thu chu a titlangthang leh ta a. Tichuan, a khuain sangha vaw turin an thawk chhuak

leh ta a. Thaichhawninu chu man an tum ran a.

Sangha vuaa rûsum an thlakna hmunah chuan hlim takin an ri dur dur a, sangha a rui tawh ang tih veleh man turin an thawk ta a. Thaichhawninu chu an man-theih lohna turin fahrah rethei tê chuan, “Lui mawng lamah” ti leh “Lui hnar lamah” tiin a nu chu a au va. Man thei dawna an inhriat loh avangin fahrah rethei tê chu an vêt tà a.

A nu, thaichhawninu chu a perh chhuak but a, a fapa ãap lai chu luiah a kuah lut a, thaichhawninuah a chang ve ta nghal a. Tichuan, an dam chhung zawng hlim takin an awm dun ta a ni, an ti alawm.

TIH TURTE

1. Heng ɣawngkamte hi hrilhfiah la, sentence siam rawh:

a) Pumphir	g) Hrilhru
b) Phur	h) Thaichhawninu
c) Phunchawng	i) Hrai
d) Nuhrawn	j) Rusum thlak
e) Kur	k) Mang
f) Phiaru	l) Kar
2. Heng hmang hian sentence han siam teh:
 - a) Diam diam
 - b) Fan fan
 - c) Titlangthang
 - d) Dar dar
 - e) Dulh dulh
3. Phunchawng par zu a fawh dawna fahrah retheiin a chham ɣhin kha han ziaak teh.
4. Tunlai thlenga an fate tana nu an kur zel dan han sawi teh.
5. "ɣang fan fan" tih ɣawngkam hmanga tunlaia hla i hriat apiang sawi la, 'ɣang fan fan' an hmanna lai hla tlar han ziaak chhuak hlawm teh.

ZIRLAI - 7
PASTOR LALHUALA DARLONG
(1926 - 2012)



Pastor Lalhuala hi Pu Sualiana leh Sorlailiani-te fa niin ni 15 August, 1926-ah Darchawi khuaah a lo piang a. A pian tirh aṭanga khaw hmu lo a nih avangin dam khawchhuak turin an beisei lo va, a hming pawh an sa lawk lo a ni. Ṭhalaite chuan, "Pathian khawngaihna-in min hual tlat a, hlauh tur a awm lo; a hmingah Lalhualkunga ni rawh se," tiin ṭawngṭaina-in an hlân a, Darlong hnam pa tih tling khawp a lo ni ta a ni.

Zirna lamah Lower Primary kum 1939-ah a zir zo. Umakanta Academy atangin pawl sawm kum 1949-ah a zir zo leh a. Tichuan hun engemaw chen hnuah Licentiate in Theology (L.Th) a zir zo leh bawk.

Kum 1951 January thla-ah NI. Laihranluti nen Darchawi Baptist Biakin-ah Pastor Zatuaha kutah in neiin, fapa pahnih leh fanu pali an nei a ni.

Tripura Baptist Christian Union (TBCU) remruatna-in kum 1955 May thla khan palai thenkhat leh New Zealand General Secretary, Rev. L.A. North Darchawi khuaah rawn kalin Pastor Lalhuala hi rawngbawl turin an nemnghet a ni. Tichuan Pastor hna a thawh chhung hian kum khatah ni 180 aṭanga ni 200 vel chu Kohhran kanin a zin chhuak ṭhin a. Tripura Baptist Christian Union (TBCU) Pastor zinga zin chhuak tam ber a ni an ti hial.

Pathian rawngbawla thla tin cheng 48 hlauh a hmuh laiin thla tin cheng 210 hlauh a sawrkar hna thawk turin sawmna a dawng chamchi a, District Magistrate (DM) sawmna meuh pawh a lo hnâwl a ni. Tichuan, hun inher danglam zelah, nupui fanau châwm leh in leh lo din nân hlauh tlemtê chu a tawk lo tih hriain, sawrkar-a hlauh tam zawka thawh chu a châk ve ta a. Chutianga a rilru a hman lai chuan, bungrua engmah chuh hman lovin an in neihchhun chu a kângral vek a. An in kâng hluah hluah kârah chuan, "Tupawh a nun humhim duh apiangin a chân ang a; tupawh Keimah avanga

nun chân apiangin, chumi ngei chuan a humhim ang," tiin aw a hria a. He thil thleng avang hian Lalpa rawng a bawlna chu a nghet lehzual a. Tichuan, in an chân kum 1959 Krismas (Christmas) chu atân Krismas nuam ber a lo ni ta a ni.

Pastor hna chelha rawng a bawl hunlai 1955 atanga 1965 vel hi Darlong hnam khawsak hniam lai tak a ni a. Miin chaw ei tur an neih loh thu a hriat chuan a chaw ei lai pawh lem thei lovin a thawhsan mai thin. Darlong zinga Missionary rawn awmte hnenah tâm tanpuina an mamawh thu a han thlen chuan, New Zealand atangin tanpuina tam tham tak an hmu a ni. Kum 1986-a New Zealand-a a zuk zin tumin Rev. B.N. Eade-a chuan, "Keini chuan Pastor Lalhuala hi Darlong Kristiante pa-ah kan ngai," tiin a sawi hial a ni.

Kum 1965 khan TBCU-in National General Secretary hmasa ber atan a ruat a. Tichuan, kum 15 chhung (1965-1980) TBCU General Secretary niin kum thum chhung (1981-1983) Director, Mission and Evangelism hna a thawk leh a, heng hna pawimawh tak tak a chelh bakah hian Associate General Secretary hna kum thum (1984-1986) chelha rawng a bawl leh hnuin, kum 1986-ah a rawngbawlna pawimawh tak a chawlhsan ta a ni.

Rawngbawlna chawlsana Darchawi-a a rawn kir leh hnu hian Kailashahar Baptist Christian Association-ah kum li (1986-1990) chhung Director, Mission and Evangelism hna thawkin rawng a bawl leh bawk.

Kum 2012 December ni 9-ah rinawm taka rawng a bawl sak thin Lalpa hnenah a chawl ta a ni.

TIH TURTE

1. Pastor Lalhuala Darlong pianni, thla leh kum han sawi teh.
2. Pastor Lalhuala Darlong rawngbawl tura nemnghettu New Zealand General Secretary hming sawi rawh.
3. Pastor Lalhuala Darlong in a kan laia aw a hriat kha han ziaak chhuak teh.
4. "Keini chuan Pastor Lalhuala hi Darlong Kristiante paah kan ngai," tia sawitu kha tunge?
5. Pastor Lalhuala'n Tripura Baptist Christian Union (TBCU) a nihna pawimawh a chelh tawhte kha han sawi teh.
6. Pathian rawngbawlna hna pawimawhna han sawi teh.

ZIRLAI - 8

MAHNI INBUM

LEMCHAN THAWNTHU (DRAMA)

CHANGTUTE : RINA, LIANA LEH SANGI

(Heng mi pathumte hi an thiltih sual avanga damchhung Tan-in (Jail)-a tang tawh turte an ni a. Hrehawm taka an han awm ta chu mak an ti hlawm hle a ni)

SANGI : Awi karei! U Lian, nang pawh hetah hian i awm ve a ni maw?

LIANA : Nang pawh chu engtizia a heta awm nge i nih?

RINA : Nangni pahnih chu tân-in (jail) hrehawm takah, engtizia nge ni? Kei pawh ka tâнна tur a ni ang tih ka lo ngaihtuah ngai lo reng reng a, a lo va nuam lo tak em!

SANGI : Kan hrehawm tlâng hlê mai. Nun kawng dik ka zawh theih nan ka naupan laiin ka nuin Pathian thu min hrilh fova, a thu chuan ka hre êm êm a; mahse, a duh dan angin ka hun ka hmang tha lo va, keima

duh danin nuam ka tih zawnga ka khawsak theihna tur a nih phawt chuan, nu leh pate, chhungte ka lo bum thin a. Tân-in (jail) hi dam chhunga hrehawm taka hun ka hmanna tur a ni ang tih ka lo ngaihtuah ngai rêng rêng lo. En teh u, television (tv) - a vai naupang zalên taka sikul kalte saw, nuam an va han tih hmel em! Anni zawng nu leh pate, chhungte thuchhuak an zahin, an zawm thin a. Keini lah chu damchhungin kan tâng tawh dawn chu a ni si a. Aw..! Naupan that leh a nu leh pate, chhungte thu zawma zalên taka nun ka va han châk tak êm!

LIANA : Ka hun kal tawhah tluangtlam takin hun ka lo hmang ve thin a. Mahse, tum khat chu ka thianten ruihhlo ti ve turin min sawm a. "Tunlai khawvelah ruihhlo tih lohte chu a pâ lo va, a tunlai lovin a thing bawk si, i chhungten an hriat loh chuan a pawl hleinem," ti a thiam taka min sawm hnuah ka han tem chhin ve ta mai a. Tichuan, khami ni aţang chiah khan ka nun kawng kal tha lai chu hruai kawia awmin, êng ata thimah a kal tan ta a ni. 'Vawikhat chauh tem pawh a ngawl

veina' an lo tih ðhinte hi a lo va han dik Chiang em!
A lo va rapthlakin, ka va han inchhir tak em!
Siamthath theih a ni tawh si lo.

RINA : Tun hnu hian ka pi leh ka pute, ka chhungten
min lo hmangaih zia ka hre chhuak thar uaih uaih
mai. Nun kawng dik min zirtir a, min hrilh fo ðhin.
Mahse, an thu awih lova ka thil awh ber 'mobile' ka
ruk aþang khan inthiamlohna ka nei ðan a. Chu ka
thil sua! tih rah chuan min hnuk pil zêl a. Tun
dinhmun hi ka thleng chho ta a ni. A pawt teh zawng
a nih hlawm hi, inchhirin awmzia a nei tawh si lo.

SANGI : Ni e, kei pawh nu leh pate ka bum ðhin a. Ka la
naupan vang nge, khatih hun lai khan pawilo turah
ka ngai mai ðhin a. Mahse, a nihna dik takah chuan
ka lo inbum Chiang hle mai.

LIANA : Ka tuh rah kei pawh hian ka seng mek chu a ni
si a. Ka harh chhuak tlai hlê mai.

RINA : Nu leh pa, chhung te leh kan mihring puite hun
reilote chhung chu kan thil sual tih zepin kan bum

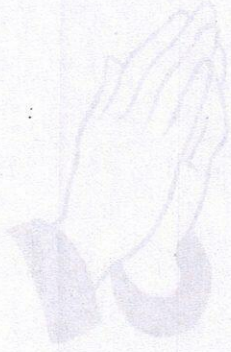
thei ngei mai. Mahse, a tawpa tuartu chu kan hre
chiang ta hle mai. Hawh u, kan thlarau nun kal zel
dan tur ngaihtuahin, kan sualte thupha chawia
ngaihdam dilin Pathian hnenah thingthiin i tawngtai
ang u.



TIH TURTE

1. Heng mi pathumte hi khawiah nge an awm?
2. Eng vanga thil sual ti nge an nih?
3. An titi aṭang hian an awmna hmun hi hmun nuam a ni em?
4. Mi pathumte kha mi ṭha nge an nih mi sual?
5. Eng vangin nge kha hmunah khan an awm? Kha hmuna awm lo tur khan eng nge an tih tur?

9-1A12
TAWNGTAINA



THEN – 2na

ZIRLAI - 9

ṬAWNGṬAINA



1. Aw Lalpa, i hmaah kan lo kun e,
Khawngaihtu Lalpa, kan ngai che;
Kan thinlung hi min vênsak la,
Sualna chu a ṭo phal suh ang che.
2. Hmelmapa chuan buh lem chirawn thehin,
Ka thinlung huan tibawrhbangin,
Hnim hling neite lo ṭo ṭhin mah se,
Nangin ka huan min vensak ang che
3. Ka thinlung lei khek hi i tan ka hlan,
I duh zawng tih nan chauh hmangin,
Hmelmapa'n buh lem chi theh mah se,
I grep huan atan ka hlân e.

THU HAR HRILHFIAHNA

<i>Thinlung huan</i>	=	thinlung chhung
<i>Hmelmapa</i>	=	Setana
<i>Buh lem</i>	=	buh tak ang tak, a tak ni si lo
<i>Hnimhlingnei</i>	=	harsatna
<i>Thinlung lei khek</i>	=	thinlung chhungril ber, kan hmangaih ber tana kan zuah hi
<i>Tibawrhbang</i>	=	tibawlhhlawh
<i>I grep huan atan</i>	=	Nangmah (Pathian) tihlawm nan.

TIH TURTE

1. He hla siamtu hian kan thinlung hi eng angin nge a tehkhin?
2. Hmelmapa chuan chutah chuan eng nge theh a tum?
3. Hnimhlingnei hi eng tihna nge ni?
4. 'Thinlung lei khek' tih awmzia sawi la, i thinlung lei khek chu tu tan nge hlan tur tih sawi baw ang che.
5. Grep hi eng nge nia i hriata, eng nge a hlutna ni ang?

ZIRLAI - 10
CHHANCHHUAH DILNA

Sam 119: 145-149



- 145 Ka thinlung zawng zawngin ka ko chia; aw, LALPA, min
chhang ang che: I thuruatte chu ka vawng tha dawn nia;
- 146 Ka ko ðhin chia; min chhandam ang che.
Tichuan, i thuhriattirte chu ka zawm dawn nia;
- 147 Khawfingchat chu ka khalh a, ka au ðhin a;
I thute chu ka beisei ðhin.
- 148 I thu ka ngaihtuah theihna turin
Ka mitin zân vênthe chu ka men khalh ðhin
- 149 I ngilneihna ang zêlin ka aw hi ngaithla la,
Aw LALPA, i rorelnate ang zelin mi tiharh ang che.

THU HAR HRILHFIAHNA

Chia	=	'che a' tih lamtawi.
Thuhriattirte	=	Pathianin mihring tana a dan siam.
Khawfing chat	=	khawvar.
Khalh	=	thil eng emaw lo thleng tur lo thlen hmaa lo tih hmasak.
Zân vên men khalh	=	Zana ral vengte chu an tlaivar loh pawhin an inchhawk thin a, chu mite ang bawk chuan mu lovin Pathian thu a ngaihtuah.

TIH TURTE

1. He Sam hi vawng turin zir rawh.
2. Sam ziaktu hian engatinge Pathian chu a thinlung zawng
zawnga a koh?
3. Pathian thuruatte a vawn theih nan Pathianin eng nge
tihsak tura a duh?
4. Pathian thu a ngaihtuah theihna turin eng nge a tih kha?
'Khawfing chat' tih hi eng tihna nge ni?

ZIRLAI - 11
MARI FAKNA HLA
Luka 1: 46-53



- 46 Tin, Marin,
"Ka nun hian Lalpa a chawimawi e,
- 47 Ka thlarau pawh mi chhandamtu Pathian hnenah a lawm
ta êm êm a,
- 48 A bawihnu hnam tlawmzia a hmu a, a khawngaih a; Ngai
rawh, tun achinah thangthar zawng zawngin nihlawh mi
ti dawn a ni.
- 49 Mi chak khan ka chungah thil ropui tak mi tihsak a,
A hming pawh a thianghlim a ni.
- 50 A tihtute chu thangthar thlengin a khawngaih zel thin.

- 51 A banin a tha chakzia a entir a,
Mi chapote chu an inngaihtuahnain a tidarh ta a.
- 52 An thutphaha lal thute chu a hnuk thla a,
Hnam tlawmte chu a chawimawi ta a.
- 53 Rilţamte chu thil ţha takin a tipuar a,
Hausate chu kutruakin a kal botir ta a.

TIH TURTE

1. Mari thlarau kha tu chungah nge a lawm êm êm ?
2. Mari nihlawh titu turte kha tute nge?
3. Mi chapote kha engtin nge a tihdarh?
4. Pathian hian eng vangin nge rilţamte thil ţha taka a tihpuara, hausate kutruaka a kal botir nia i hriat?

ZIRLAI - 12

RO MIN RELSAK ANG CHE

Rokunga

1. Aw nang, kan Lal, kan Pathian,
I hming ropui ber se;
I hmaa kan lo kun hian,
Kan dil ngaithla ang che;
Kan awm dan tur ngaihtuaha,
Mipui kan inkhawmin,
Finna ropui min pe la,
Ro min relsak ang che.

2. I finna leh theihna leh,
I hruaina lo rengin,
Ropuina leh lalthutthleng,
An ral leh thuai si thin;
Nang erawh chu chatuanin,
Hnam tin tan kulhpui nghet,
Lalberte Lalber chuanin,
Ro min relsak ang che.

3. Chuvangin, aw kan Pathian,
Hei hi kan dil ber che:
Kan ram, kan hnam min hruaia'n,
Nang chauh kan thlang a che;
Chhung lam leh pawn lam hmelma,
Indona thleng mah se,
Hneh zel turin min pui la,
Ro min relsak ang che.

He hla phuahtu Pu, Rokunga hi kum 1914 February ni 20-ah Aizawl Venghnuaiah a lo piang a. Hla 128 a phuah a, kum zabi 20-na chhunga Mizo hla phuah thiam ber, 'Poet of the Century' a puan a ni nghe nghe. Kum 1969 July ni 12-ah a thi a, Mission Veng thlanmualah phum a ni.

He hla, "Ro Min Relsak Ang Che" tih hi Central YMA (chutih laia YLA) in kum 1947-a Mizo hnam hla inphuahsiak a buatsaih tuma lawmman pakhatna a dawnna hla a ni.

TIH TURTE

1. "Ro Min Relsak Ang Che" tih hla phuahtu hian eng ti turin nge Pathian a sawm?
2. Pathian chu hnam tin tana kulhpui nghet a nih dan han sawi teh.
3. He hla hi sa thiam turin a thluk zir rawh u.
4. Heng thu awmze milpui (synonym) hi han zawng chhuak teh.

- a) Dil
- b) Pe
- c) Nghet
- d) Ral

5. A âwl lai dah khat rawh:

- a) I hmaa kan lo kunin,

Kan _____ ngaithla ang che.

- b) Ropuina leh _____

An _____ leh thuai si thin.

- c) Kan _____ kan _____ min hruaian,

Nang chauh kan _____ a che.

ZIRLAI - 13

NUNDAN KA LO THIAM TA

Lalropuia Sailo

1. He khawvelah ringtu zawng an tam ngêi e,
Mahse ringtu nundan thiam an tlêm ngêi e;
Mahse phurrit phur leh nun chawllote tan,
Nundan thiamna zirtirtu chu Isua a ni.

Nundan ka lo thiam ta, nundan ka lo thiam ta,
Min zirtirtu Lal Isua Amah ngêi a ni;
Lungawi zel ka chîng ta, lungawi zel ka chîng ta,
Lungawina min thlentu pawh Isua a ni.

2. Sum leh pai hausakna duhâmnate hian,
Chin lêm a nei si lo, lungawi tawk a har;
Retheih pachhiat pawh hi Isua tello chuan,
Tuar thiam dan a awm lo, lungawi tawk a har.

3. Retheih dan ka thiam ta, hausak dan ka thiam ta,
Tlai leh puar rilṭāma nundan ka thiam ta;
Min hmangaihtu Lalpa ka engkim a ni,
Min tichaktuah chuan engkim ka ti thei.

He hla phuahtu Lalropuia Sailo hi ni 8 April, 1956-ah Tlaksih (Jampui, North Tripura)-ah a lo piang a. A awmna Tlaksih khuaah Baptist kohhran Upa rawngbawlna hna chelh chungin Pathian rawngbawlin hmun hrang hrangah a feh chhuak thin. Hla 35 a phuah a, a hla phuah hmasak ber chu, "Lalpa Lo Kal Ni A Hnai Ta" tih hla 1976 kum-a a phuah a ni.

He hla, "Nundan Ka Lo Thiam Ta" tih hi a hla phuah ṭha tak takte zinga hmun hrang hranga Zofate chēnna dēng chhuak khawp hiala hla ṭha leh lâ̄r a ni.

TIH TURTE

1. A âwl lai dah khat rawh:

- a) He khawvelah zawng an tam ngêi e.
- b) min thlentu pawh Isua a ni.
- c) Sum leh pai duhâmnate hian,
- d) Tlai leh puar ril̄tama ka thiam ta.

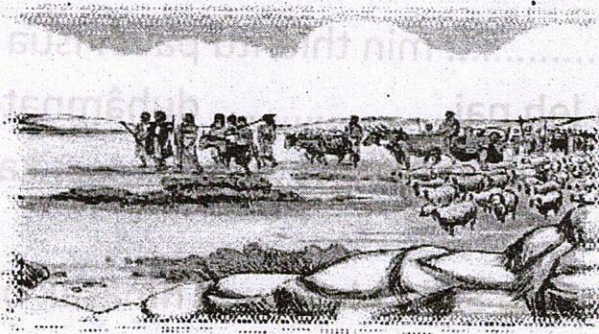
2. Lalropuia Sailo hla phuah hmasak ber sawi la, a phuah kum sawi tel bawh rawh.

3. “Nundan Ka Lo Thiam Ta” tih hla phuahtuin nundan thiamna zirtirtu tia a sawi kha tunge?

ZIRLAI - 14

MALSAWMNA NI ANG CHE

Lalropuia Sailo



1. Abram, kal la, ram ka entir tur che lamah chuan,
Tin, nang mal ka sawm ang che a;
Nang, malsawmna ni ang che.

Malsawmna ni ang che,
Miten Lalpa an hriat theih nan;
Ding leh vei hre lo, sang tam tak hnenah,
Nang, malsawmna ni ang che.

2. Ringtu, Isua Van malsawmna i lo chan hnuin,
I thenawm khawvengte hnenah;
Malsawmna i ni ngai em.

3. Nang leh kei hi, Lalpa Isua chuanin min ko,
Malsawmna ni fo thei tur leh;
A ram tizau zel turin.

He hla phuahtu Lalropuia Sailo chanchin hi "Nundan Ka Lo Thiam Ta" tih hlaah ziah lan a ni.

TIH TURTE

1. He hla hi sa thiam turin in zirtirtu hovin a thluk zir rawh u.
2. 'Ding leh vei hre lo' tih awmzia han sawifiah teh.
3. A âwl lai dah khat rawh:
 - a) Nang ni ang che.
 - b) kal la, ram ka entir tur che lamah chuan
 - c) Isua Van malsawmna i lo chan hnuin
 - d) A ram zel turin.
4. "Malsawmna Ni Ang Che" tih hla phuahtuin mal min sawmtu tia a sawi kha tunge ni han sawi teh?
5. Mite tana malsawmna kan nih theih dan tur kawng han sawi teh.

3na – THEN!

ZIRLAI - 15

THU ZIAK DAN DIK CHHINCHIAHNATE (PUNCTUATION MARKS)

Mizo ṭawng hi a awmzia leh nihna tilang chiang tura ziaḱ tur a ni a. Chuvangin, a zawm leh zawm loh tur hriat a har hlê. Thu ṭhenkhatah pheḱ chuan ngaihdân a inang kher lo. Ṭuna kan hman dân tlânglawn ber hi hmang ila, kan thusawi tum chu kan inhretawn thei tho ang.

Mizo ṭawng ziaḱ dik tur chuan a hnuaia kaihhruaina hi zawm tur a ni.

1. HAWRAWPPUI HMANNA

Hengahte hian hawrawppui hman ngei ngei tur a ni.

a. Hming bik (Proper name) bulah.

- | | | |
|-----------------|---|--|
| Mihring hmingah | – | <i>Neuva, Suaka, Hmingi.</i> |
| Lui hmingan | – | <i>Mat, Tlawng, welkang.</i> |
| Khaw hmingah | – | <i>Aizawl, Duptoli, Hmunpui.</i> |
| Ran hmingah | – | <i>Dumi (Bawng), Ranga (Ui), Tiali (Ar).</i> |

b. Sentence bulah.

In dam em?

Lo kal ta che.

Inkhawm an tam.

Ar a khuang.

Ui a bauh.

Kel a bê.

c. Hla tlar bul apiangah.

Aw Lalpa, I malsawmna hlu,

Kan engkim chungah a lang;

I thu lo chuan kan nunna hlu,

Kan neih zawng nen a ral ang.

d. Midang thusawi intanna bulah.

Lala'n Thangi hnenah, "Min pui rawh," a ti a.

Pu Rina'n a fate hnenah, "Ei rawh u le," a ti a.

e. Pathian leh Amah sawina hming atan.

Pathian Lalpa Jehova Immanuel

f. Thil lamtawi thenkhatah.

A.D.C. V.C. A.D.

B.A. M.A. U.S.A.

g. Hming ziaak hmaa an nihna sawinaah.

Pi Pu Nl. Tv. Doctor President

h. Thuziak thupuiah te, thu hlawm thupuiah te, a
bulah hman tur.

Infiamna hmun Lawmman semna

i. Hnam dang tawng kan hawh mhenkhat bulah.

Hosanna Halleluia Amen Jai Hind

2. THLÛK SEI HMANNA LEH HMAN LOHNATE

Thu kan ziaakin fân raiha lam chi, vowel pakhat chauh awm
si-ah Vowel chungah thlûk seinah chhinchhiahna dah tur
a ni.

I bân han phar teh. Van a dum kûk mai.

Ka beng a pân.

Vowel a awm zâwn (double) chuan thlûk seinah dah kher
a ngâi lo.

*Puan kha dah hnâi suh. Huan zau takah khuan mai kan
chîng.*

TIH TURTE

1. Hawrawppui hmanna turte sawi rawh.
2. Thlûk sei hmanna tur leh hmanna tur awm taka lang, hman t̃ul lohnate sawi rawh.

*khawvel hi a mum a ni a a chhungah chuan rannung leh
ramsa chi hrang hrang sai te sakei te savawm te leh thing
chi hrang hrang khiang te ngiau te hnam chi hrang hrang
sap te negro te mizo te an awm a kan awmna chu india a
ni a a khawpui chu new delhi a ni khaw lian tak tak dang
mumbai te bangalore te kolkata te pawh a awm bawk.*

ZIRLAI - 16

TAWNGKAM BUNG HRANG HRANGTE

(PARTS OF SPEECH)

1. **Noun** : Thil hming eng pawh sawina.
Entirna : *Liana, mihring, sipai, rinawmna, puanthan, etc.*

2. **Pronoun** : Noun aiawhtu atana hman.
Entirna : *ka, min, kan, i, in, a, an, etc.*

3. **Verb** : Thiltih eng pawh sawi nana hman.
Entirna : *hmu, chhiar, ngaithla, zir, etc.*

4. **Adjective** : Noun emaw, pronoun emaw sawi fiah nana hman.
Entirna : *duhawm, mawi, lian, zahawm, etc.*

5. **Postposition** : Noun emaw, pronoun emaw hnunga thu dah.
Entirna : *chungah, hnuaiah, laiah, hmain, etc.*

6. Adverb : Verb te, adjective te leh adverb vek
te hrilhfiahtu.

Entirna : êm êm, takin, nasa, lutuk, etc.

7. Conjunction : Thu zawmna.

Entirna : leh, te, chuvangin, amaherawhchu,
mahse, etc.

8. Interjection : Thu thinṭhawng.

Entirna : E khai!, Hei ha!, Awi karei!, etc.

TIH TURTE

1. Mizo ṭawnga ṭawngkam bung hrang hrang (Parts of Speech) pariatte hrilhfiat den den la, entirna pathum ṭheuh pe nghal bawh rawh.

2. Heng a hnuaia thumalte hi eng 'Parts of Speech' nge an nih han ziaik teh:

- | | | | |
|-----------|-------------|---------|-----------|
| a) TBSE | b) kal | c) tha | d) lutuk |
| e) takzet | f) chungah | g) nan | h) E heu! |
| i) sava | j) thawkrim | k) puar | l) mak |

3. A hnuaia rin thumalte hi eng 'Parts of Speech' nge an nih ziaak rawh:

- a) Chawngkunga chu mi chak tak a ni.
- b) A tlan chak ngang mai.
- c) Siami hi ka lainat takzet a ni.
- d) Vawiin chu ka awm mai mai dawn.
- e) Kho chhungah bal a awm rum mai.
- f) Karei! Kha zikhlum lenzia kha!
- g) Naupang thatchhia nih ka hlau mang e.
- h) Tui lovin kan nung thei lo.
- i) Dawnga te, Hminga te, Thianga te an inkhel.
- j) A lian hle nain a chak lem lo.

ZIRLAI - 17

LEHKHATHAWN ZIAK DAN

Lehkhathawn hi chi tam tak awm mahse, a hmasain tlangpuiin chi hnihah an then a, chungte chu:

- 1) Official (office-a theh luh chi)
- 2) Private (mi mal) lehkhathawnte a ni.

Private lehkhathawnah chuan a bul **tan nan 'To'** tih hi a ngai lo va, Official lehkhathawnah chuan hman zêl a ni. Tunah hian official lehkhathawn ziak dan chi hnih :-

- i) Thil fel lo awm sawi chhuahna (complaint letter) leh
- ii) Thil thleng hrim hrim hriattirna (report) te kan zir dawn a ni.

Ziak dan tur hriat hmasak chite:

1. A hmasa berin tu nge kan va thawn tura kha lehkha vei lam sirah Chiang taka ziak phawt tur a ni.
2. A dawtah chuan "subject" kan thusawi tuma kha tawi tein eng chungchang nge a nih a chhiartuin a lo hriat nghal theih nan tawi tak, Chiang siin ziak leh tur a ni.

3. Kan lehkhah chu 'To' tiin kan tan ang.
4. Hemi hnuaiah hian paragraph-in kan thusawi tum tak chu subject-a mi kha chiang tak si, a tawi thei ang berin kan ziaak tawh tur a ni.
5. Chumi hnuaiah lehkhah sir ding lam ve thungah "I rintlak" tih kan ziaak ang a, chumi hnuaiah chiah hmun awlah chuan kan hming kan ziaak ang. Hetianga hming ziaak hi '*hming sign*' an ti. Hming sign hi hawrawppui hmang lovin mahni hming sign bik, mi dangin an zir mai theih lohva sign ni se a tha ber. Tichuan, hemi hnuaiah hian ziaak ni leh thla (leh a kum a tul chuan) ziaak nghal tur a ni. Hming sign-na hnuaiah lehkhathawn ziaaktu hming bracket-a kualkhungin hawrawppuiin ziaak leh tur a ni.
6. Chumi hnuaiah chuan, kan lehkhah thehluhnaten an rawn bawhzui dawna min rawn zawn chhuah leh ngei theihna tura chiangin kan address ziah tel leh tur a ni.
7. Lehkhathawn hi kutziaak emaw, khawl chhut emaw, computer-a print emaw a ni thei a. A engah pawh hi a tha

vek a; mahse, sipel (spelling) dik, chhiar nuam leh fel fai
a nihin a zahawm a, a tha ber a ni.

**A hnuaia mi hi complaint lekhathawn entirna thenkhat chu
a ni:**

COMPLAINT CHUNGCHANG

1. ELECTRIC COMPLAINT

To,

The Sub- Divisional Officer,
Power Supply Office
Amarpur
South Tripura.

Subject : Electric Complaint.

Ka pu,

Ka dilna hi khawngaih taka min tihhlawhtlintir theih
chuan ka lawm êm êm ang.

Kan electric êng nimin atang khan a tha lo a, a rang thei
ang bera min rawn enfiahsak turin ka ngên a che.

I rintlak,

(Hming ziahna tur)

(LALRAMTHANGA)

House Number A-54

Tuidu

South Tripura.

2. KAWNG THA LO CHUNGCHANG

To,

The Executive Engineer,
Public Work Department (PWD)
Kailasahar
North Tripura.

Subject: Kawng tha lo complaint.

Ka pu,

Ka thurawn sawi hi uluk taka min lo ngaihthlaksaka, a theih anga ranga min tihhlawhtlinsak turin ka ngen a che.

Kan vengakawngpui hi enkawl mumal lohna a rei tawh a, fur lai pheichuan a diak hrehawm thei em em mai a. A siam that dan kawng min ngaihtuahsak turin ka ngen a che. Sawrkarin in rawnsiam tha a nih chuan a bul hnaia chengten uluk taka enkawl zui kan tum ang.

I rintlak,

(Hming ziahna tur)
(LIANA MOLSOM)
Ward No. 17
Kailasahar
North Tripura.

REPORT ZIAK DAN

Report hi complaint ang bawka ziah tur a ni a. Report kimchang pek dawn chuan sei deuh pawh a ngai thei a; mahse, a tel lova awm theih erawh chu pumpelh hrâm hrâm tur a ni. Report lekhathawn entirna lo tarlang ila:

RUKRUK CHUNGCHANG REPORT

To,

The Officer Incharge (OC),
Dharmanagar Police Station
Dharmanagar
North Tripura.

Subject: Rukruk chungchang report.

Ka pu,

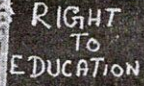
Nizan khan kan thenawm Khuma Darlong-a te dawr bungrua, mi tu tih hriat lohten an ru a, a rang thei ang bera in chhui chhuah theih nan kan han report e.

I rintlak,

(Hming ziahna tur)
(LIANSANGA KAIPENG)
Kalibari Road
Dharmanagar
North Tripura.

TIH TURTE

1. In khuaa Panchayat Chairman hnenah tuihawk luankawr
siam that a ngaih thu ziaak rawh.
2. Deputy Commissioner hnenah in khuaa dân lova
Bangladesh mi lo lut ru an awm thu report han ziaak teh.
3. In Headmaster hnenah sikul naupang insual an awm thu
report han ziaak teh.



RIGHT
TO
EDUCATION

শিশুদের অবৈতনিক ও বাধ্যতামূলক শিক্ষার অধিকার আইন, ২০০৯ এবং রাজ্য বিধি, ২০১১ - তে বর্ণিত শিশুদের মুখ্য অধিকারসমূহের তালিকা :-

- ৬ (ছয়) থেকে ১৪ (চৌদ্দ) বৎসরের প্রত্যেক শিশুর প্রাথমিক শিক্ষা শেষ না হওয়া পর্যন্ত পার্শ্ববর্তী কোনো বিদ্যালয়ে অবৈতনিক ও বাধ্যতামূলক শিক্ষা গ্রহণ করার অধিকার থাকবে।
- ৫ম শ্রেণি পর্যন্ত ভর্তির ক্ষেত্রে পার্শ্ববর্তী বিদ্যালয়ের দূরত্ব ১ কিলোমিটার এবং ৬ষ্ঠ থেকে ৮ম শ্রেণি পর্যন্ত ভর্তির ক্ষেত্রে উচ্চ প্রাথমিক বিদ্যালয়ের দূরত্ব ৩ কিলোমিটারের অধিক হবে না।
- যে শিশু প্রাথমিক শিক্ষা শেষ করতে পারেনি অথবা কোনোদিন বিদ্যালয়ে ভর্তি হয়নি সে বয়সানুসারে যথোপযুক্ত শ্রেণিতে ভর্তি হতে পারবে।
- স্থানান্তরকরণের শংসাপত্রের ভিত্তিতে প্রত্যেক শিশু যে-কোনো সরকারি এবং সরকারি অনুদানপ্রাপ্ত বিদ্যালয়ে ভর্তি হতে পারবে।
- বিদ্যালয়ে ভর্তি হওয়ার সময়ে ৬ থেকে ১৪ বৎসরের কোনো শিশুকে মেধা যাচাইয়ের জন্য কোনো ভর্তি পরীক্ষা নেওয়া যাবে না।
- শিশুকে বা তার মাতাপিতা বা অভিভাবককে কোনো বিদ্যালয় বা ব্যক্তিবর্গকে কোনো প্রকার ক্যাপিটেশন / ডোনেশন দেওয়ার প্রয়োজন হবে না।
- SC / ST / OBC / RM এর মধ্যে যারা BPL পরিবারের অন্তর্ভুক্ত এবং অন্যান্য BPL শ্রেণিভুক্ত শিশুদের বাড়ির পার্শ্ববর্তী বেসরকারিভাবে পরিচালিত সরকারি অনুদানপ্রাপ্ত এবং অনুদানবিহীন বিদ্যালয়ে ১ম শ্রেণিতে ভর্তির ক্ষেত্রে মূল আসন সংখ্যার কমপক্ষে ২৫ শতাংশ ভর্তির সুযোগ পাবে।
- ৬ থেকে ১৪ বৎসরের প্রত্যেকটি শিশু প্রাথমিক শিক্ষা শেষ না হওয়া পর্যন্ত তাকে কোনো শ্রেণিতে আটকে রাখা যাবে না বা বিদ্যালয় থেকে বহিস্কার করা যাবে না।
- প্রতিটি শিশুর কোনো প্রকার শারীরিক ও মানসিক নির্যাতন ব্যতিরেকে ৮ম মান পর্যন্ত শিক্ষা পাওয়ার অধিকার থাকবে।
- প্রয়োজনে ছাত্র-ছাত্রীদের নিয়মিত পাঠ গ্রহণ ছাড়াও শ্রেণিকক্ষে অতিরিক্ত পাঠগ্রহণের সুযোগ থাকবে।
- ৬ থেকে ১৪ বৎসরের পাঠরত প্রত্যেক শিশু সরকারি এবং সরকারি অনুদানপ্রাপ্ত বেসরকারি বিদ্যালয়ে প্রত্যেকটি কর্ম দিবসে মধ্যাহ্ন-আহার পাবে।
- বয়সের প্রমাণপত্রের অভাবে কোনো শিশুকে বিদ্যালয়ে ভর্তি করতে অস্বীকার করা যাবে না।
- শিশুদের অবৈতনিক ও বাধ্যতামূলক আইন, ২০০৯-এ উল্লিখিত অধিকারসমূহ যদি লঙ্ঘন করা হয় তবে প্রতিটি শিশু বা তার মাতাপিতার অথবা অভিভাবকের স্থানীয় কর্তৃপক্ষের কাছে প্রতিবিধান চেয়ে অভিযোগ দায়ের করার অধিকার থাকবে।
- স্থানীয় কর্তৃপক্ষকে তিন মাসের মধ্যে অভিযোগ সম্পর্কে সিদ্ধান্ত নিতে হবে।
- প্রত্যেক শিশু অষ্টম শ্রেণি পর্যন্ত শিক্ষা সমাপ্ত হওয়ার পর সংশ্লিষ্ট বিদ্যালয় প্রধানের শংসাপত্র পাবে।

রাজ্য প্রকল্প অধিকর্তা, সর্বশিক্ষা অভিযান রাজ্য নিশন, ত্রিপুরা,
বিদ্যালয় শিক্ষা দপ্তর, ত্রিপুরা সরকার কর্তৃক প্রচলিত।





বিদ্যালয়ে সংশোধিত সাপ্তাহিক সাধারণ খাদ্যতালিকা

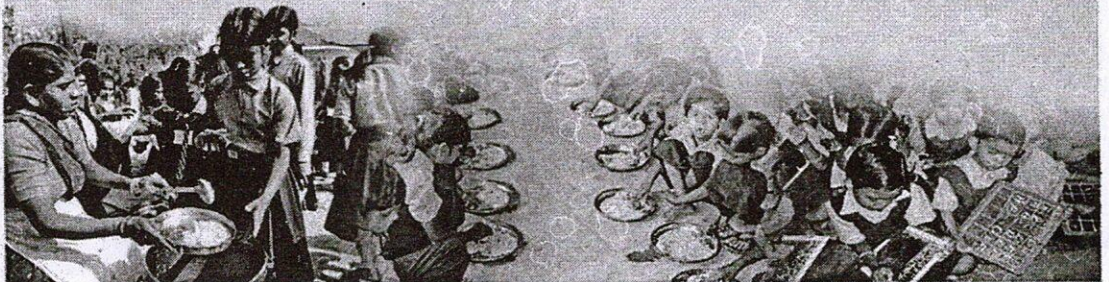
ত্রিপুরা রাজ্য সরকারের কঠোর ব্যবস্থাপনা ও তত্ত্বাবধানে ১ সেপ্টেম্বর ২০০৬ থেকে প্রতিটি সরকারি ও সরকারি অনুদানপ্রাপ্ত বিদ্যালয়সমূহে মধ্যাহ্নকালীন আহারে সপ্তাহে দু-দিন ডিমসহ বিভিন্ন সাপ্তাহিক সাধারণ খাদ্যতালিকা চালু করে। বিদ্যালয়ের এম টি এ-এর প্রত্যক্ষ তত্ত্বাবধানে এবং গ্রাম ও শহরের পি আর আই সংস্থার সক্রিয় অংশগ্রহণে দৈনন্দিন খাদ্যের গুণাগুণ ও উহার পুষ্টিমূল্য সুনিশ্চিত করা হয়।

১৩ জুন ২০১১ থেকে মধ্যাহ্নকালীন আহার প্রকল্পের অন্তর্গত প্রচলিত সংশোধিত সাপ্তাহিক খাদ্য তালিকা নিম্নরূপ -

সোমবার	-	খিচুড়ি
মঙ্গলবার	-	ভাত ও ডিমের তরকারি
বুধবার	-	ভাত ও সবজি
বৃহস্পতিবার	-	ভাত ও ডিমের তরকারি
শুক্রবার	-	ভাত ও সবজি
শনিবার	-	পায়েস / খিচুড়ি / ভাত ও সবজি
(বিদ্যালয় কর্তৃপক্ষের সিদ্ধান্ত অনুযায়ী যে-কোনো একটি)		

বর্তমান খাদ্যতালিকার পুষ্টিমূল্য

ক্যালোরির পরিমাণ	-	প্রতিদিন ৫১৪ কিলো ক্যালোরি
প্রোটিনের পরিমাণ	-	প্রতিদিন ২২ গ্রাম
ক্যালসিয়ামের পরিমাণ	-	প্রতিদিন ৫৬ মিলিগ্রাম



Comment

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

Note

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

**Keep your school
and home clean.
Keep your house
and School green.**

